



Historische Verkehrsmittel erhalten

Moyens de transport historiques à préserver

Tutelare i mezzi di trasporto storici

Mantegnair ils meds da transport istorics

Schoggitaler
Ecu d'or
Tallero d'oro
Taler d'aur

2010



Schoggitaleraktion 2010

Jahres- und Leistungsbericht

Der Schoggitaler ist ein Gemeinschaftsprojekt von Pro Natura und dem Schweizer Heimatschutz. Seit 1946 werden goldene Taler zu Gunsten bedrohter Pflanzen und Tiere, Landschaften und Kulturdenkmäler verkauft. Auch heute, mehr als 60 Jahre nach der Gründung, erfreut sich die gemeinnützige Aktion grosser Bekanntheit und Beliebtheit.

Das Thema des Schoggitalers wird abwechselnd durch den Schweizer Heimatschutz und Pro Natura bestimmt. 2010 lautete es «Historische Verkehrsmittel».

Rund 50000 Schulkinder aus der ganzen Schweiz verkauften im Berichtsjahr 524'440 Taler. Der Nettoertrag beläuft sich auf 1,478 Millionen Franken. Er fliesst zu einem Drittel in Projekte zur Rettung letzter noch bestehender historischer Verkehrsmittel und solche zum Schutz von deren Umgebung. Ein Drittel geht an den Schweizer Heimatschutz für den Erhalt von Baudenkmalern und Kulturlandschaften. Ein Drittel kommt Pro Natura zu gute für den Schutz der einheimischen Tier- und Pflanzenwelt.

Ein grosses Dankeschön geht an alle Lehrpersonen, Talerverkaufende und Talerkaufende, die 2010 zum Erfolg beigetragen haben, und speziell an all jene, die dem Schoggitaler seit Jahren die Treue halten und so dazu beitragen, dass Kulturgüter erhalten und Naturschutzprojekte umgesetzt werden können.

Brigitte Brändle
Leiterin Talerbüro



Ecu d'or 2010

Rapport annuel et de performance

L'Ecu d'or est un projet commun de Pro Natura et de Patrimoine suisse. Des écus d'or sont vendus depuis 1946 en faveur d'espèces animales et végétales, de paysages et de biens culturels menacés. Et aujourd'hui, plus de 60 ans après sa création, cette action d'utilité publique jouit toujours d'une grande popularité et d'un franc succès.

Le thème de l'Ecu d'or est choisi en alternance par Patrimoine suisse et Pro Natura. La campagne 2010 s'intitulait «Moyens de transport historiques».

Quelque 50'000 écolières et écoliers de toute la Suisse ont vendu un total de 524'440 écus en 2010. Le bénéfice net s'est élevé à 1,478 million de francs. Un tiers de cette somme est versé à des projets de sauvegarde de moyens de transport historiques et de leur environnement, un autre tiers à Patrimoine suisse pour ses activités de préservation du patrimoine bâti et des paysages ruraux, et le tiers restant à Pro Natura pour son travail de protection de la faune et de la flore indigènes.

Un grand merci à toutes les personnes – enseignant-e-s, vendeuses et vendeurs, acheteuses et acheteurs d'écus d'or – qui ont contribué au succès de la campagne 2010, et plus spécialement à toutes celles et tous ceux qui sont fidèles à l'Ecu d'or depuis des années, fournissant ainsi une aide précieuse à la sauvegarde de biens culturels et à la préservation de la nature.

Brigitte Brändle
responsable du Bureau de l'Ecu d'or

«Historische Verkehrsmittel erhalten»



Claude Gentil

Die Fahrt mit einem Dampfschiff, einer Postkutsche oder einer Zahnradbahn ist ein Abenteuer. Hautnah können wir vergangene Zeiten erleben. Zahlreiche dieser Zeugen der Schweizer Technik- und Verkehrsgeschichte sind jedoch bedroht.

Mit dem Schoggitaler 2010 will der Schweizer Heimatschutz den Erhalt des historischen Sessellifts Weissenstein auf den Solothurner Hausberg sichern. Dieser für die Kultur-, Technik- und Tourismusgeschichte bedeu-

tende Sessellift ist heute leider vom Abbruch bedroht. Der Schweizer Heimatschutz engagiert sich deshalb in der Stiftung Historischer Sessellift Weissenstein. Diese möchte die bestehende Bahn von 1959 erwerben, umfassend sanieren und dann weiterbetreiben. Ein beträchtlicher Teil der Mittel aus dem Schoggitaler 2010 ist an dieses Projekt gebunden und im Moment zurückgestellt.

Mit einem Teilbetrag aus dem Schoggitaler 2010 können gleichwohl weitere inter-

«Moyens de transport historiques à préserver»

Un trajet en bateau à vapeur, en diligence postale ou en chemin de fer à crémaillère constitue une aventure mémorable, permettant de se plonger dans une époque passée mais combien passionnante. Nombre de ces témoins de l'histoire suisse de la technique et des transports sont toutefois menacés.

Avec le produit de l'Ecu d'or 2010, Patrimoine suisse entend sauvegarder le télésiège du Weissenstein, dans le canton de Soleure. Bien qu'étant l'un des derniers représentants des tout débuts de la construction des télésièges en Suisse, il est menacé de démolition. Patrimoine suisse est donc partie prenante à la fondation Historischer Sessellift Weissenstein, qui s'est donné pour but de racheter ce télésiège, qui date de 1959, afin de le rénover et le remettre en service. Une part importante des fonds issus de la vente de l'Ecu d'or 2010 sont réservés à ce projet.

D'autres projets intéressants bénéficient également du soutien de l'Ecu d'or 2010.

Qu'il s'agisse du rapatriement d'un chemin de fer à voie étroite depuis l'Alsace, de la révision d'un car postal Saurer ou de la réparation d'un petit bateau à moteur historique, Patrimoine suisse apporte à travers l'Ecu d'or son soutien à des associations et organisations qui, au prix d'innombrables heures de travail bénévole, se vouent à la conservation de moyens de transport historiques.

Il est réjouissant de constater que l'Ecu d'or 2010 a également renforcé la sensibilisation de la population à l'égard des moyens de transport historiques et de leurs bâtiments d'exploitation. Mis à part la publication d'un guide d'excursions consacré aux plus beaux moyens de transport de Suisse, Patrimoine suisse apporte, à travers l'Ecu d'or 2010, un appui non bureaucratique à des initiatives privées, par exemple celle visant à préserver, dans le canton de Glaris, une installation de remontée mécanique restée en grande partie dans son état original. Une somme totale de près de 400'000 francs est à disposition pour ces différents projets.

essante Projekte unterstützt werden. Vom Rücktransport einer Schmalspurbahn aus dem Elsass über die Unterstützung für Reparaturarbeiten an einem kleinen historischen Motorboot bis hin zur Revision eines Saurer-Postautos fördert der Schweizer Heimatschutz mit dem Schoggitaler besonders Vereine und Organisationen, die sich mit unzähligen Stunden ehrenamtlicher Arbeit um den Erhalt von historischen Verkehrsmitteln bemühen.

Erfreulich ist auch, dass der Schoggitaler 2010 zu einer stärkeren Sensibilisierung der

Bevölkerung gegenüber historischen Verkehrsmitteln und deren Betriebsgebäuden geführt hat. Neben der Publikation eines Ausflugsplaners zu besonders eindrücklichen Verkehrsmitteln unterstützt der Schweizer Heimatschutz mit Geldern aus dem Talerverkauf 2010 unbürokratisch Privatinitiativen, wie beispielsweise die Bemühungen um den Erhalt eines Skilifts im Kanton Glarus, der sich heute noch weitgehend im Originalzustand befindet. Insgesamt stehen aus dem Talererlös knapp 400'000 Franken zur Verfügung.

In Kürze / En bref



Auch 2010 gab es unter den teilnehmenden Schulklassen eine **Verlosung von Schulreisen**. Diesmal geht es ins Verkehrshaus der Schweiz in Luzern. Die Gewinnerklasse des Hauptpreises darf in Luzern übernachten und macht einen Ausflug auf einem historischen Dampfschiff und besucht die Schoggi-fabrik, Aeschbach Chocolatier in Cham.

Der 1. Preis, die 2-tägige Schulreise, geht an Franz Tresch vom Schulhaus Rietwies Süd in Mönchaldorf.

Die Preise 2 bis 4, eine 1-tägige Schulreise, gehen an Martina Jörg vom Schulhaus Höfli in Gams, an Corinne Vonlanthen vom Collège Praz-Routoz in Chexbres, an Angelo Scolari und Marco Perozzi von den Scuole elementari Alta Verzasca in Brione.

Die Preise 5 bis 10, SBB-Gutscheine im Wert von hundert Franken, gehen an die Schulen von Disentis GR, Muhen AG, Widnau SG, Cotterd VD, Court BE und Lumino TI.

Am **Wettbewerb** beteiligten sich über 2100 Schulkinder, die die richtige Zuordnung der Detailzeichnungen zu vier Verkehrsmitteln wussten. 40 Gewinner/-innen erhielten Knobelspiele. Den Wunsch von Adrian Schluemp von Nennigkofen konnten wir leider nicht erfüllen.

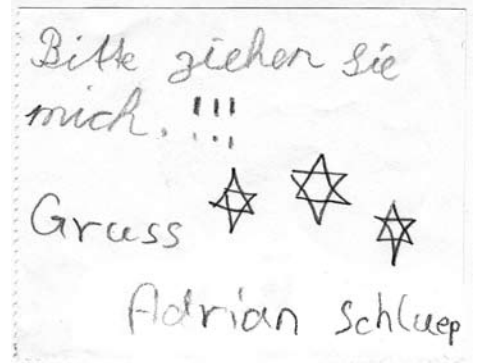
Plus de 2100 écolières et écoliers ont participé au concours et attribué correctement les détails aux quatre moyens de transport représentés. Chacun des 40 gagnantes et gagnants s'est vu offrir un jeu de casse-tête.

Un tirage au sort de courses d'école a également eu lieu en 2010, avec pour destination cette fois-ci le Musée suisse des transports à Lucerne. La classe gagnante du premier prix pourra passer la nuit à Lucerne, faire une excursion à bord d'un bateau à vapeur historique et visiter l'entreprise Aeschbach Chocolatier, fabricante des écus d'or, à Cham.

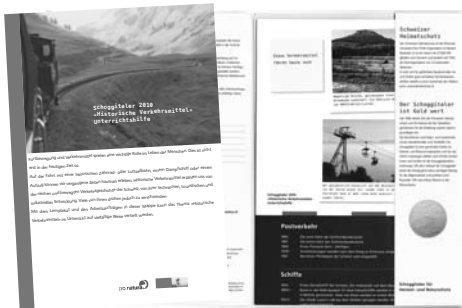
Le 1^{er} prix, une course d'école de deux jours, a été attribué à Franz Tresch, de la Schulhaus Rietwies Süd à Mönchaldorf.

Les 2^e-4^e prix, trois courses d'école d'une journée, ont été attribués à Martina Jörg, de la Schulhaus Höfli à Gams, Corinne Vonlanthen, du Collège Praz-Routoz à Chexbres et Angelo Scolari Marco Perozzi, de la Scuole elementari Alta Verzasca à Brione.

Les 5^e-10^e prix, six bons CFF d'une valeur de cent francs, ont été attribués aux écoles de Disentis GR, Muhen AG, Widnau SG, Cotterd VD, Court BE et Lumino TI.



Die **Unterrichtshilfe** zum jeweiligen Thema des Schoggitalerverkaufs erhielt 2010 ein neues, eigenständiges Gesicht. Der Schweizer Heimatschutz hat zusammen mit dem Talerbüro zum Thema «Historische Verkehrsmittel» didaktische Arbeitsblätter und ein Lernplakat mit der Geschichte der Verkehrsmittel seit 1834 erstellt. Die Mappe gibt es deutsch, französisch und italienisch. Sie wurde zum Schulbeginn an alle teilnehmenden Lehrpersonen verschickt.



Le **dossier didactique** consacré aux moyens de transport historiques a revêtu une forme quelque peu originale. Avec la collaboration du Bureau de l'Écu d'or, Patrimoine suisse a élaboré des feuilles d'activités et une af-

fiche didactique sur l'histoire des moyens de transport depuis 1834. Ce dossier a été produit en français, allemand et italien, et envoyé pour la rentrée des classes à chacune des enseignant-e-s prenant part à la vente.

Mit dem Verkauf von Schoggitalern hat bereits Simon Ammann seine Erfahrungen gemacht.

Simon Ammann a déjà fait ses expériences avec la vente des écus d'or.

Aus Werdenberger&Obertoggenburger vom 25.2.2010

Nomen est omen – eine Reminiscenz

Es mag vor knapp 20 Jahren gewesen sein. Es läutet. Drei quietschfidele Primarschüler stehen vor der Tür. Der Wortführer trägt, an einer Schnur um den Hals gebunden, eine Kartonschachtel voller goldener Schoggitaler. «Für den Natur- und Heimatschutz», informiert er mit den glänzenden Talern. Er heisse Simi Ammann. «Gut, da hast du einen Fünfliber. Was machst du mit dem Geld?» Das bringe er dem Lehrer. In der gleichen Branche tätig, juckte mich nun der Hafer. «Eigentlich habe ich Schoggi nicht gern. Du kannst den Taler wieder haben und damit ma-

chen was du willst. Zum Beispiel weiterverkaufen und die 5 Franken unter euch gleichmässig aufteilen. Aber halt! Die Rechnung geht ja nicht auf: Fr. 5.- : 3 = wieviel?» Der mit dem Kistchen voll glänzender Taler stutzt einen Moment, lächelt verschmitzt und meint: «Wissen Sie was? Geben Sie meinen beiden Kumpeln auch noch einen Fünfliber, den teilen sie unter sich und jetzt geht die Rechnung auf!» War das jetzt einfach cool, Zufall, Schicksal oder vielleicht gar Vorsehung?
Egon Christen, Halden, Unterwasser



Die Gewinner/-innen des Hauptpreises von 2009: die Klasse 5c vom Schulhaus Hofmatt in Arth (Lehrpersonen: Silvia Simeon und Marc Neuenschwander) an einem düsteren Sommertag auf dem Aletschgletscher.

Les gagnant-e-s du prix principal 2009: la classe 5c de l'école Hofmatt à Arth (enseignant-e-s: Silvia Simeon et Marc Neuenschwander), un jour d'été nuageux sur le glacier d'Aletsch.

Verkaufszahlen / Ventes 2010

01	Aargau / Argovie	49'578
02	Appenzell-Ausserrhoden / Rh.-Ext.	7'246
03	Appenzell-Innerrhoden / Rh.-Int.	1'550
04	Basel-Land / Bâle-Campagne	21'978
05	Basel-Stadt / Bâle-Ville	6'784
06	Bern / Berne	63'238
07	Freiburg / Fribourg	13'754
08	Genf / Genève	9'311
09	Glarus / Glaris	2'851
10	Graubünden / Grisons	16'996
11	Jura / Jura	4'673
12	Luzern / Lucerne	47'059
13	Neuenburg / Neuchâtel	8'987
14	Nid-/Obwalden / Nidwald/Obwald	6'528
16	St. Gallen / St-Gall	40'324
17	Schaffhausen / Schaffhouse	5'709
18	Schwyz / Schwytz	10'410
19	Solothurn / Soleure	21'140
20	Thurgau / Thurgovie	11'476
21	Tessin / Ticino	11'836
22	Uri / Uri	4'362
23	Wallis / Valais	16'212
24	Waadt / Vaud	23'050
25	Zug / Zoug	9'015
26	Zürich / Zurich	110'373
Total 2010		524'440

2010 wurden gesamthaft 524'440 Taler verkauft. Gegenüber dem Vorjahr ist das ein Rückgang um 29'661 Taler (5,4%). Einzig die Kantone Appenzell-Innerrhoden, Nid-/Obwalden und Zug konnten bei den Verkaufszahlen etwas zulegen.

En 2010, un total de 524'440 écus ont été vendus, ce qui représente un recul de 29'661 écus (-5,4%) par rapport à l'année antérieure. Les ventes n'ont progressé – légèrement – que dans les cantons d'Appenzell Rhodes-Intérieures, Nidwald/Obwald et Zoug.

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten
Revision der Jahresrechnung 2010 des

**Gemeinschaftsfonds „Schoggitaler“ von
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura,
Zürich**

Als von den Verbänden beauftragte Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Mittelflussrechnung, Rechnung über die Veränderung des Fondskapitals und Anhang) des Gemeinschaftsfonds „Schoggitaler“ von Schweizer Heimatschutz und Pro Natura für das am 31. Dezember 2010 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Leistungsbericht nicht der üblichen Prüfpflicht der Revisionsstelle.

Für die Jahresrechnung sind die leitenden Organe verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil der Revision.

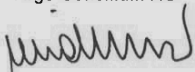
Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung

- kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER und FER 21 vermittelt;
- nicht Gesetz und dem Gesellschaftervertrag entspricht.

Ferner bestätigen wir, dass die Bestimmungen der Stiftung ZEW0 eingehalten sind.

Stäfa, 11. März 2011

Argo Consilium AG



Beat Wiederkehr
dipl. Wirtschaftsprüfer
zugelassener
Revisionsexperte
(Mandatsleiter)



i.V. Jasmine Bucher
Fachfrau im Finanz- und
Rechnungswesen
zugelassene Revisorin

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle
restreint au sujet des comptes annuels 2010 du

**Fonds commun „Ecu d'or“ de
Patrimoine Suisse et de Pro Natura,
Zürich**

En vertu du mandat qui nous a été confié par les associations précitées, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de financement, compte relatif à la modification du capital du Fonds et annexe) du Fonds commun „Ecu d'or“ de Patrimoine suisse et de Pro Natura pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010. Selon la Swiss GAAP RPC 21, les indications du rapport de performance ne sont pas soumises à l'obligation de contrôle ordinaire de l'organe de révision.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe aux organes directeurs, alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

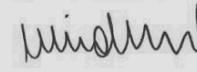
Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels

- ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats en conformité avec la Swiss GAAP RPC et RPC 21;
- ne sont pas en conformité avec la loi et le contrat d'associés.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la fondation ZEW0 sont remplies.

Stäfa, le 11 mars 2011

Argo Consilium AG



Beat Wiederkehr
Expert comptable diplômé
Expert-réviseur agréé
(Réviseur responsable)



i.V. Jasmine Bucher
Spécialiste en finance
et comptabilité
Réviseur agréé

**Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" von
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura, Zürich**

**Fonds commun "Ecu d'or"
de Patrimoine suisse et de Pro Natura, Zurich**

Bilanz per 31. Dezember / Bilan au 31 décembre 2010

AKTIVEN	ACTIFS	<u>31.12.2010</u> CHF	<u>31.12.2009</u> CHF
Flüssige Mittel	Liquidités	1'456'345.70	1'846'355.08
Forderungen aus Verkäufen	Créances provenant de ventes	64'751.20	64'631.75
Delkrederere	Provision pour créances douteuses	- 5'000.00	- 5'000.00
Andere Forderungen	Autres créances	13'119.00	4'635.92
Aktive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation actifs	<u>10'342.10</u>	<u>9'365.65</u>
		<u>1'539'558.00</u>	<u>1'919'988.40</u>
PASSIVEN	PASSIFS		
<u>Fremdkapital</u>	<u>Capitaux de tiers</u>		
Verbindlichkeiten	Engagements	26'761.15	34'045.85
Passive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation passifs	24'500.00	24'500.00
Rückstellung bewilligte Beiträge	Provision pour subsides accordés	<u>1'181'000.00</u>	<u>1'555'000.00</u>
		<u>1'232'261.15</u>	<u>1'613'545.85</u>
<u>Organisationskapital</u>	<u>Capital d'organisation</u>		
Fondskapital	Capital du Fonds	<u>307'296.85</u>	<u>306'442.55</u>
		<u>1'539'558.00</u>	<u>1'919'988.40</u>

**Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" von
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura, Zürich**

**Fonds commun "Ecu d'or"
de Patrimoine suisse et de Pro Natura, Zurich**

Betriebsrechnung / Compte d'exploitation 2010

ERTRAG	PRODUITS	<u>2010</u> CHF	<u>2009</u> CHF
Verkaufserlös Taler	Produit de la vente de l'Ecu d'or	2'516'037.24	2'661'638.70
Direktverkäufe	Ventes directes	42'988.90	46'822.75
Spenden	Dons	2'964.50	2'635.00
Finanzertrag	Revenu du capital	2'270.26	5'266.82
		<u>2'564'240.90</u>	<u>2'716'363.27</u>
AUFWAND	CHARGES		
Warenaufwand	Matières	- 504'447.15	- 523'345.75
Allgemeiner Informationsaufwand	Charges pour informations générales	- 101'850.60	- 96'301.20
Vertriebsaufwand	Charges de distribution	- 321'369.00	- 339'950.35
Personalaufwand	Charges du personnel	- 105'407.35	- 107'500.45
Verwaltungsaufwand	Dépenses administratives	- 52'558.20	- 48'624.30
Debitorenverluste	Pertes sur débiteurs	- 604.40	0.00
		<u>- 1'086'236.70</u>	<u>- 1'115'722.05</u>
<u>Ergebnis vor Fondsverwendung</u>	<u>Résultat avant utilisation du Fonds</u>	<u>1'478'004.20</u>	<u>1'600'641.22</u>
Verwendung zugunsten von	Utilisation en faveur de		
- Hauptobjekt 2010	- Objet principal 2010	- 397'000.00	0.00
- Hauptobjekt 2009	- Objet principal 2009	0.00	- 435'000.00
- Schweizer Heimatschutz	- Patrimoine suisse	- 492'000.00	- 535'000.00
- Pro Natura	- Pro Natura	- 492'000.00	- 535'000.00
- Stiftung Landschaftsschutz Schweiz	- Fondation pour la protection du paysage	- 50'000.00	- 50'000.00
- Projektinformation	- Informations projets	- 46'149.90	- 45'129.00
		<u>- 1'477'149.90</u>	<u>- 1'600'129.00</u>
<u>Ergebnis nach Fondsverwendung</u>	<u>Résultat après utilisation du Fonds</u>	<u>854.30</u>	<u>512.22</u>

**Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" von
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura, Zürich**

**Fonds commun "Ecu d'or"
de Patrimoine suisse et de Pro Natura, Zurich**

Mittelflussrechnung / Tableau de financement 2010

Die Mittelflussrechnung zeigt die Veränderung der flüssigen Mittel, aufgeteilt auf die Faktoren Betriebstätigkeit, Investitionstätigkeit und Finanzierungstätigkeit. Die Mittelflussrechnung wird nach der indirekten Methode erstellt.

Le tableau de financement indique la modification des liquidités, réparties entre les activités opérationnelles, les activités d'investissement et les activités de financement. Le tableau de financement est établi selon la méthode indirecte.

		2010 CHF	2009 CHF
<u>Cash Flow aus Betriebstätigkeit</u>	<u>Cash-flow issu des activités opérationnelles</u>		
Ergebnis vor Fondsverwendung	Résultat avant utilisation du Fonds	1'478'004.20	1'600'641.22
Veränderung Forderungen aus Verkäufen	Modification créances provenant de ventes	- 119.45	119'502.10
Veränderung andere Forderungen	Modification autres créances	- 8'483.08	- 466.02
Veränderung aktive Rechnungsabgrenzungen	Modification comptes de régularisation actifs	- 976.45	- 3'719.35
Veränderung Verbindlichkeiten	Modification engagements	- 7'284.70	18'392.40
Veränderung passive Rechnungsabgrenzungen	Modification comptes de régularisation passifs	0.00	8'920.00
		<u>1'461'140.52</u>	<u>1'743'270.35</u>
<u>Cash Flow aus Investitionstätigkeit</u>	<u>Cash-flow issu des activités d'investissement</u>	0.00	0.00
<u>Cash Flow aus Finanzierungstätigkeit</u>	<u>Cash-flow issu des activités de financement</u>		
Auszahlungen an	Versements à		
- Schweizer Heimatschutz	- Patrimoine suisse	- 785'000.00	- 542'000.00
- Pro Natura	- Pro Natura	- 970'000.00	- 972'000.00
- Stiftung Landschaftsschutz Schweiz	- Fondation pour la protection du paysage	- 50'000.00	- 50'000.00
Auslagen für Projektinformation	Dépenses pour informations projets	- 46'149.90	- 45'129.00
		<u>- 1'851'149.90</u>	<u>- 1'609'129.00</u>
<u>Total Cash Flow im Geschäftsjahr</u>	<u>Cash-flow total de l'exercice</u>	<u>- 390'009.38</u>	<u>134'141.35</u>
Flüssige Mittel am 1. Januar	Liquidités au 1 ^{er} janvier	1'846'355.08	1'712'213.73
Flüssige Mittel am 31. Dezember	Liquidités au 31 décembre	1'456'345.70	1'846'355.08
<u>Veränderung flüssige Mittel</u>	<u>Modification liquidités</u>	<u>-390'009.38</u>	<u>134'141.35</u>

**Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" von
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura, Zürich**

**Fonds commun "Ecu d'or"
de Patrimoine suisse et de Pro Natura, Zurich**

**Rechnung über die Veränderung des Fondskapitals
Compte de modification du capital du Fonds 2010**

Der Reingewinn aus dem Talerverkauf beläuft sich auf CHF 1'478'004.20. Aus dem Gesamterlös gehen CHF 397'000.00 an den Schweizer Heimatschutz zur Rettung historischer Verkehrsmittel (siehe Jahres- und Leistungsbericht). Zudem sind CHF 46'149.90 für spezielle Massnahmen zum Schoggitaler-Thema "Historische Verkehrsmittel erhalten" eingesetzt worden (z.B. Projektinformationen, Unterrichtshilfe für Schulen in der ganzen Schweiz, Presse).

Le bénéfice net généré par l'Ecu d'or 2010 s'élève à CHF 1'478'004.20. Sur le produit total de la vente, CHF 397'000.00 sont réservés à Patrimoine suisse pour aider à sauvegarder des moyens de transport historiques (voir rapport annuel et de performance). En outre, CHF 46'149.90 sont affectés à des mesures spéciales relevant de l'objet principal "Moyens de transport historiques à préserver" (p. ex. informations sur des projets, dossier didactique pour les écoles de toute la Suisse, presse).

Im Vorjahr ging der Beitrag an Pro Natura für das Jubiläumsprojekt "Nationalpärke und Naturpärke".

L'année précédente, la contribution était allée à Pro Natura pour son projet anniversaire "Parcs nationaux et naturels".

Die Verteilung des Ergebnisses vor Fondsverwendung geht aus der nachstehenden Aufstellung hervor.

La distribution du résultat avant utilisation du Fonds ressort de la présentation qui suit.

		<u>2010</u> CHF	<u>2009</u> CHF
Fondskapital am 01.01.	Capital du Fonds au 01.01.	306'442.55	305'930.33
Ergebnis vor Fondsverwendung	Résultat avant utilisation du Fonds	1'478'004.20	1'600'641.22
Überschuss	Résultat	1'478'004.20	1'600'641.22
Zuweisung an Hauptobjekt	Allocation pour l'objet principal		
- 30 % des Überschusses	- 30 % du résultat	- 443'401.20	- 480'192.35
- Projektinformation	- Informations projets	46'149.90	45'129.00
- Rundung	- Arrondi	251.30	63.35
		<u>- 397'000.00</u>	<u>- 435'000.00</u>
Projektinformation	Informations projets	- 46'149.90	- 45'129.00
Schweizer Heimatschutz	Patrimoine suisse	- 492'000.00	- 535'000.00
Pro Natura	Pro Natura	- 492'000.00	- 535'000.00
Stiftung Landschaftsschutz Schweiz	Fondation pour la protection du paysage	- 50'000.00	- 50'000.00
Ergebnis nach Fondsverwendung	Résultat après utilisation du Fonds	<u>854.30</u>	<u>512.22</u>
Fondskapital am 31.12.	Capital du Fonds au 31.12.	<u>307'296.85</u>	<u>306'442.55</u>

Die im Vorjahr als "Rückstellungen bewilligte Beträge" bilanzierten CHF 1'555'000.00 wurden im Berichtsjahr an die entsprechenden Institutionen überwiesen.

Les CHF 1'555'000.00 comptabilisés l'année précédente sous la rubrique "Provisions pour subsides accordés" ont été versés durant l'exercice aux institutions désignées.

**Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" von
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura, Zürich**

**Fonds commun "Ecu d'or"
de Patrimoine suisse et de Pro Natura, Zurich**

Anhang per 31. Dezember / Annexe au 31 décembre 2010

1. Rechnungslegungsgrundsätze

Die Rechnungslegung erfolgt nach Massgabe der Fachempfehlungen zur Rechnungslegung (Swiss GAAP FER und FER 21) und entspricht dem schweizerischen Obligationenrecht sowie den Bestimmungen des Gesellschaftsvertrages. Die Jahresrechnung vermittelt ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage. Die Bewertung der Bilanzpositionen erfolgt zu Marktwerten am Bilanzstichtag.

2. Nahestehende Personen

Der Schweizer Heimatschutz und Pro Natura bilden die einfache Gesellschaft Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" und werden als nahestehende Personen betrachtet. Als Träger des Talerverkaufs erhalten die beiden Verbände die jeweiligen Anteile am Ergebnis vor Fondsverwendung für das Jahresobjekt und für verbandseigene Projekte. Die Transaktionen mit den Gesellschaftern sind aus der Rechnung über die Veränderung des Fondskapitals und aus der Mittelflussrechnung ersichtlich.

3. Leitende Organe

Seit 1946 setzen sich die Verbände Schweizer Heimatschutz und Pro Natura als Träger des Talerverkaufs gemeinsam für die Erhaltung unserer Lebensgrundlagen ein. Beide Organisationen beschaffen sich einen wichtigen Teil ihrer Mittel durch den Talerverkauf.

Der Talerverkauf wird von einer Begleitgruppe geleitet. Für das Berichtsjahr zeichneten folgende Personen verantwortlich: Dorothee Schindler und Adrian Schmid (Vorsitz) seitens Schweizer Heimatschutz und Sava Buncic und Franz Obrist seitens Pro Natura. Die leitenden Organe erhalten keine Entschädigungen.

1. Principes de présentation des comptes

La présentation des comptes est conforme aux recommandations en la matière (Swiss GAAP RPC et RPC 21), au code suisse des obligations et aux dispositions du contrat d'associés. Les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats. Les postes du bilan sont évalués à leur valeur de marché le jour du bouclage du bilan.

2. Personnes proches

Patrimoine suisse et Pro Natura forment la société simple appelée Fonds commun "Ecu d'or" et sont considérés comme personnes proches. En tant que responsables de la vente de l'Ecu d'or, ces deux associations reçoivent pour l'objet principal et leurs projets propres leurs parts respectives au résultat avant utilisation du Fonds. Les transactions avec les associés ressortent du compte de modification du capital du Fonds et du tableau de financement.

3. Organes directeurs

Depuis 1946, Patrimoine suisse et Pro Natura sont conjointement responsables de la vente de l'Ecu d'or en faveur de la préservation de notre cadre de vie. Toutes deux tirent de la vente de l'Ecu d'or une part importante de leurs moyens financiers.

La vente de l'Ecu d'or est dirigée par un groupe d'accompagnement. Les personnes ci-après étaient responsables lors de l'exercice considéré: Dorothee Schindler et Adrian Schmid (présidence) du côté de Patrimoine suisse et Sava Buncic et Franz Obrist du côté de Pro Natura. Les organes directeurs ne reçoivent aucun dédommagement.

**Gemeinschaftsfonds "Schoggitaler" von
Schweizer Heimatschutz und Pro Natura, Zürich**

**Fonds commun "Ecu d'or"
de Patrimoine suisse et de Pro Natura, Zurich**

Anhang per 31. Dezember / Annexe au 31 décembre 2010

4. Forderungen aus Verkäufen

Es bestehen keine risikobehafteten Forderungen von Bedeutung. Dem Risiko von Debitorenverlusten wurde mit 8 % (im Vorjahr 8%) der Ausstände Rechnung getragen.

4. Créances provenant de ventes

Il n'y pas de créances douteuses d'importance notable. Le risque de pertes est estimé à environ 8% (l'année précédente 8%) des créances échues.

5. Verkaufserlöse

Es wurden 524'440 Schoggitaler verkauft (5,4% weniger im Vergleich zum Vorjahr). Das Ergebnis vor Fondsverwendung ist um CHF 122'637.02 tiefer als im Vorjahr.

5. Produits de la vente

524'440 écus d'or ont été vendus (5,4% de moins que l'année précédente). Le résultat avant utilisation du Fonds est inférieur de CHF 122'637.02 à l'année précédente.

6. Information

Zusätzlich zu den üblichen Aufwendungen für Prospekte, Informationen für die Verkäuferinnen und Verkäufer usw. gab es 2010 Inserate in den Lehrerzeitschriften "Bildung Schweiz", "die neue Schulpraxis" und "Educateur", Poster für die Poststellen und Beihefter/Beilagen/Angebote in den Publikationen von Pro Natura und vom Schweizer Heimatschutz.

6. Information

En plus des dépenses ordinaires pour les prospectus, les informations aux vendeuses et vendeurs, etc., il y a eu en 2010 des annonces dans les revues "Educateur", "die neue Schulpraxis" et "Bildung Schweiz", des posters pour les offices de poste et des encarts/suppléments/offres dans les publications de Pro Natura et de Patrimoine suisse.

—

Talerverkauf / Ventes de l'Ecu d'or 1946 – 2010

1.	1946	823'419	Silsensee / Lac de Sils (GR)
2.	1947	706'475	Heimat- und Naturschutz / Nature et patrimoine
3.	1948	693'166	Heimat- und Naturschutz / Nature et patrimoine
4.	1949	583'414	Heimat- und Naturschutz / Nature et patrimoine
5.	1950	548'208	Isole di Brissago (TI)
6.	1951	584'256	Rigi-Kulm / Sommet du Rigi (SZ)
7.	1952	595'675	Maloja-Passhöhe / Col du Maloja (GR)
8.	1953	594'152	Vogelwarte / Station ornithologique Sempach (LU)
9.	1954	594'888	Gedenkstätten Tells / A la mémoire de G. Tell (SZ)
10.	1955	611'101	Stockalperpalast Brig / Palais des Stockalper Brigue (VS)
11.	1956	613'087	Breitlauenen-Lauterbrunnen (BE)
12.	1957	619'002	Biber / Castor
13.	1958	594'560	Treib am Vierwaldstättersee / Lac des Quatre-Cantons (UR)
14.	1959	656'309	Urwald / Forêt vierge Derborence (VS)
15.	1960	664'749	Werdenberg (SG)
16.	1961	706'034	Morcote (TI)
17.	1962	777'177	Reusstal / Vallée de la Reuss (AG LU)
18.	1963	808'254	Greyerz / Gruyères (FR)
19.	1964	802'958	50 Jahre Nationalpark / 50 ans Parc national (GR)
20.	1965	875'999	Tourbillon Sion (VS)
21.	1966	912'068	Lauerzersee / Lac de Lauerz (SZ)
22.	1967	915'481	Schloss Sargans (SG), Abbatiale de Payerne (VD)
23.	1968	943'786	Alpines Schutzgebiet / Réserve alpine Gelten-Iffigen (BE)
24.	1969	956'605	Kloster / Monastère St. Johann, Müstair (GR)
25.	1970	777'798	Naturschutzgebiet / Réserve Les Grangettes-Novilles (VD)
26.	1971	791'828	Murten / Morat (FR)
27.	1972	798'057	Alpines Schutzgebiet / Réserve alpine Vanil Noir (FR VD)
28.	1973	772'822	Splügen (GR)
29.	1974	823'346	Naturschutzzentrum / Centre-nature Aletschwald (VS)
30.	1975	810'407	Beromünster (LU), Saillon (VS)
31.	1976	857'738	Bolle di Magadino (TI)
32.	1977	856'103	Kartause / Chartreuse Ittingen (TG)
33.	1978	824'257	Heimat- und Naturschutz / Nature et patrimoine
34.	1979	847'680	St-Ursanne (JU)
35.	1980	804'362	75 Jahre Schweizer Heimatschutz / 75 ans LSP
36.	1981	861'301	Naturschutzgebiet / Réserve naturelle Auried (FR)
37.	1982	869'216	Kornblume / Bleuet
38.	1983	922'576	Hospental (UR)
39.	1984	923'745	Trockenrasen / Pelouses sèches
40.	1985	909'880	Avenches (VD)
41.	1986	911'311	Pfynwald / Bois de Finges (VS)

42.	1987	881'860	Môtiers (NE)
43.	1988	882'040	Luzerner Seetal / Seetal lucernois (LU)
44.	1989	867'165	Trogen (AR)
45.	1990	817'928	Naturbäche / Ruisseaux naturels
46.	1991	822'576	Bergbauernhöfe / Fermes de montagne
47.	1992	836'989	Naturwald / Forêt
48.	1993	839'804	Brücken und Wege / Ponts et sentiers
49.	1994	825'154	Schaffhauser Randen / Randen schaffhousois (SH)
50.	1995	786'449	Gärten / Jardins
51.	1996	777'341	50 Jahre Schoggitaler / 50 ans Ecu d'or Schenkenbergtal (AG)
52.	1997	773'213	Moore / Marais
53.	1998	605'152	Lebensraum Strasse / Des rues à vivre
54.	1999	603'592	Aletsch (VS)
55.	2000	579'364	Estavayer-le-Lac (FR)
56.	2001	629'354	Biber / Castor
57.	2002	601'769	Industriekultur / Patrimoine industriel
58.	2003	641'213	Schmetterlinge / Papillons
59.	2004	593'529	Kulturwege / Voies historiques
60.	2005	590'198	100 Jahre Schweizer Heimatschutz / 100 ans Patrimoine suisse
61.	2006	603'874	Flüsse / Rivières
62.	2007	575'090	Baukultur erleben / Vivre le patrimoine
63.	2008	563'986	Biodiversität / Biodiversité
64.	2009	554'101	100 Jahre Pro Natura / 100 ans Pro Natura
65.	2010	524'440	Historische Verkehrsmittel / Moyens de transport historiques

Der erwirtschaftete Reinertrag beläuft sich auf 1'478'004 Franken.

Er wird wie folgt verteilt:

- 397'000 Franken ist der Anteil für Projekte zur Rettung noch bestehender historischer Verkehrsmittel (s. Seiten 2–3). Für die Unterrichtshilfe und die Öffentlichkeitsarbeit wurden 46'150 Franken aufgewendet.
- Je 492'000 Franken gehen an Pro Natura und an den Schweizer Heimatschutz für weitere Projekte und Aufgaben.
- 50'000 Franken erhält die Stiftung Landschaftsschutz Schweiz, die 1970 von Pro Natura und Schweizer Heimatschutz gegründet wurde.

Le bénéfice net s'est élevé à 1'478'004 francs.

Il est réparti comme suit:

- 397'000 francs sont réservés à des projets de sauvegarde de moyens de transport historiques (v. pages 2–3). 46'150 francs ont été utilisés pour la production du dossier didactique et pour le travail de presse et d'information.
- Pro Natura et Patrimoine suisse reçoivent chacune 492'000 francs pour financer d'autres projets et tâches.
- 50'000 francs vont à la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, fondée en 1970 par Pro Natura et Patrimoine suisse.

Vorschau

Personeller Wechsel in der Leitung des Talerbüros per 1. März 2011

Mit dem Schoggitaler setzen sich der Schweizer Heimatschutz und Pro Natura seit 1946 erfolgreich für den Erhalt von Natur, Landschaft und Kulturdenkmälern ein.

Nach 15 Jahren als Leiterin des Talerbüros **übergibt Brigitte Brändle** per 1. März 2011 das Zepter an ihre Nachfolgerin. Brigitte Brändle hat die jährlich stattfindende Schoggitaleraktion von Pro Natura und Schweizer Heimatschutz als Ein-Frau-Betrieb geplant, organisiert und geleitet. Sie war Anlaufstelle und Drehscheibe für Anfragen von Lehrkräften, Freiwilligen, Dienstleistern und Medienschaffenden. Jetzt geht Brigitte Brändle in den wohlverdienten Ruhestand. Pro Natura und Schweizer Heimatschutz danken ihr an dieser Stelle herzlich für ihr grosses Engagement, ihre Zuverlässigkeit und für die langjährige Zusammenarbeit.

Am 1. März 2011 **übernimmt Iris Strebel** die Leitung der Schoggitaleraktion. Als diplomierte Tourismusfachfrau HF und Verlagsfachfrau SAWI erwarb sie sich über viele Jahre der Berufstätigkeit grosse Erfahrung und reiches Marketingwissen. Sie freut sich auf die neue Herausforderung, und das umso mehr, als sie doch schon selber als Kind Schoggitaler verkauft hat. Der Schweizer Heimatschutz und Pro Natura wünschen Iris Strebel viel Erfolg und Genugtuung für ihre neue Aufgabe und freuen sich auf die Zusammenarbeit.

Schweizer Heimatschutz

Patrimoine suisse

Adrian Schmid
Geschäftsleiter
Secrétaire général

Préavis

Changement à la tête du Bureau de l'Ecu d'or au 1^{er} mars 2011

A travers l'Ecu d'or, Patrimoine suisse et Pro Natura se mobilisent avec succès depuis 1946 pour la sauvegarde de la nature, du paysage et des biens culturels.

*Après 15 années passées comme responsable du Bureau de l'Ecu d'or, **Brigitte Brändle cède le témoin** au 1^{er} mars 2011. Dans cette fonction à une seule personne, Madame Brändle a planifié, organisé et dirigé les campagnes annuelles de l'Ecu d'or. Elle a été l'interlocutrice du corps enseignant, des bénévoles, des prestataires et des médias pour toutes les questions relatives à cette traditionnelle action de récolte de fonds en faveur du patrimoine et de la nature. Madame Brändle prend à présent une retraite bien méritée. Pro Natura et Patrimoine suisse lui adressent ici leurs plus vifs remerciements pour la fiabilité, la compétence et l'engagement dont elle a fait preuve durant toutes ces années.*

*C'est **Iris Strebel** qui, le 1^{er} mars 2011, reprend la direction de l'Ecu d'or. Titulaire d'un diplôme de gestionnaire en tourisme ES et d'un autre de spécialiste en édition SAWI, elle a acquis, tout au long de ses nombreuses années d'activité professionnelle, une grande expérience et un riche bagage en marketing. Elle est ravie de relever ce nouveau défi, et ce d'autant plus qu'enfant, elle a elle-même vendu des écus d'or. Patrimoine suisse et Pro Natura souhaitent à Madame Strebel beaucoup de succès et de satisfaction dans sa fonction de responsable du Bureau de l'Ecu d'or et se réjouissent de cette nouvelle collaboration.*

Pro Natura

Sava Buncic
Mitglied der Geschäftsleitung
Membre de la Direction

**TALERVERKAUF FÜR HEIMAT- UND NATURSCHUTZ
VENTE DE L'ÉCU D'OR
VENDITA DEL TALLERO
VENDITA DAL TALER**

Seefeldstrasse 5a, Postfach 1129, 8032 Zürich, Tel 044 262 30 86, Fax 044 252 28 70
E-Mail info@schoggitaler.ch
Postkonto 80-4943-5
www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallero.ch



**SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA
PROTECZIUN DA LA PATRIA**

Postfach 1122, 8032 Zürich, Tel 044 254 57 00
www.heimatschutz.ch, www.patrimoinesuisse.ch



**Pro Natura – Schweizerischer Bund für Naturschutz
Pro Natura – Ligue suisse pour la protection de la nature
Pro Natura – Lega svizzera per la protezione della natura
Pro Natura – Lia svizra per la protecziun da la natira**

Postfach, 4018 Basel, Tel 061 317 91 91, www.pronatura.ch